

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

<b>10. Juni 2018</b>		<b>2. Sonntag nach Trinitatis</b>
<b>آية الأسبوع</b>		<b>Wochenspruch</b>
قال المسيح: تَعَالَوْا إِلَيَّ يَا جَمِيعَ الْمُتَعَبِينَ وَالثَّقِيلِي الْأَحْمَالِ وَأَنَا أُرِيحُكُمْ. (متى 11: 28)		Christus spricht: „Kommet her zu mir, alle, die ihr mühselig und beladen seid; ich will euch erquicken.“ (Mt 11,28)
<b>قراءة المزمور: من مز 36</b>		<b>Psalmlesung: aus Ps 36 (EG 719)</b>
يا رَبِّ فِي السَّمَاوَاتِ رَحْمَتُكَ. أَمَانَتُكَ إِلَى الْغَمَامِ.	6	Herr, deine Güte reicht, so weit der Himmel ist, und deine Wahrheit, so weit die Wolken gehen.
عَدْلُكَ مِثْلُ جِبَالِ اللَّهِ وَأَحْكَامُكَ لُجَّةٌ عَظِيمَةٌ. النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ تُخَلِّصُ يَا رَبِّ.	7	Deine Gerechtigkeit steht wie die Berge Gottes und dein Recht wie die große Tiefe. Herr, du hilfst Menschen und Tieren.
مَا أَكْرَمَ رَحْمَتِكَ يَا اللَّهُ فَبَنُو الْبَشَرِ فِي ظِلِّ جَنَاحَيْكَ يَحْتَمُونَ.	8	Wie köstlich ist deine Güte, Gott, dass Menschenkinder unter dem Schatten deiner Flügel Zuflucht haben!
يَرَوُونَ مِنْ دَسَمِ بَيْتِكَ وَمِنْ نَهْرِ نِعْمِكَ تَسْقِيهِمْ.	9	Sie werden satt von den reichen Gütern deines Hauses, und du tränkst sie mit Wonne wie mit einem Strom.
لَأَنَّ عِنْدَكَ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ. بِنُورِكَ نَرَى نُورًا.	10	Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, und in deinem Lichte sehen wir das Licht.
<b>العظة: 1 كو 14: 1-25</b>		<b>Predigt: 1 Ko 14,1-3.20-25</b>
اِتَّبِعُوا الْمَحَبَّةَ وَلَكِنْ جِدُوا لِلْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ وَبِالْأُولَى أَنْ تَتَنَبَّأُوا.	1	Strebt nach der Liebe! Bemüht euch um die Gaben des Geistes, am meisten aber darum, dass ihr prophetisch redet!
لَأَنَّ مَنْ يَتَكَلَّمُ بِلِسَانٍ لَا يُكَلِّمُ النَّاسَ بَلِ اللَّهِ لَأَنَّ لَيْسَ أَحَدٌ يَسْمَعُ. وَلَكِنَّهُ بِالرُّوحِ يَتَكَلَّمُ بِأَسْرَارٍ.	2	Denn wer in Zungen redet, der redet nicht zu Menschen, sondern zu Gott; denn niemand versteht ihn: im Geist redet er Geheimnisse.
وَأَمَّا مَنْ يَتَنَبَّأُ فَيُكَلِّمُ النَّاسَ بِنُبْيَانٍ وَوَعظٍ وَتَسْلِيَةٍ.	3	Wer aber prophetisch redet, der redet zu Menschen zur Erbauung und zur Ermahnung und zur Tröstung.
أَيُّهَا الْإِخْوَةُ لَا تَكُونُوا أَوْلَادًا فِي أَذْهَانِكُمْ بَلْ	20	Liebe Brüder und Schwestern, seid nicht Kinder, wenn es ums Verstehen geht;

<p>كُونُوا أَوْلَادًا فِي الشَّرِّ وَأَمَّا فِي الْأَذْهَانِ فَكُونُوا كَامِلِينَ.</p>		<p>sondern seid Kinder, wenn es um Bosheit geht; im Verstehen aber seid erwachsen.</p>
<p>مَكْتُوبٌ فِي النَّامُوسِ: «إِنِّي بِدَوِي أَلْسِنَةٍ أُخْرَى وَبِشَفَاهِ أُخْرَى سَأُكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ وَلَا هَكَذَا يَسْمَعُونَ لِي يَقُولُ الرَّبُّ».</p>	21	<p>Im Gesetz steht geschrieben: »Ich will in andern Zungen und mit andern Lippen reden zu diesem Volk, aber auch so werden sie nicht auf mich hören, spricht der Herr.«</p>
<p>إِذَا الْأَلْسِنَةُ آيَةٌ لَا لِلْمُؤْمِنِينَ بَلْ لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ. أَمَّا التُّبُوهُ فَلَيْسَتْ لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ بَلْ لِلْمُؤْمِنِينَ.</p>	22	<p>Darum ist die Zungenrede ein Zeichen nicht für die Gläubigen, sondern für die Ungläubigen; die prophetische Rede aber ein Zeichen nicht für die Ungläubigen, sondern für die Gläubigen.</p>
<p>فَإِنْ اجْتَمَعَتِ الْكَنِيسَةُ كُلُّهَا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ وَكَانَ الْجَمِيعُ يَتَكَلَّمُونَ بِاللِّسَانِ فَدَخَلَ غَافِيُونَ أَوْ غَيْرُ مُؤْمِنِينَ أَفَلَا يَقُولُونَ إِنَّكُمْ تَهْذُونَ؟</p>	23	<p>Wenn nun die ganze Gemeinde an einem Ort zusammenkäme und alle redeten in Zungen, es kämen aber Unkundige oder Ungläubige hinein, würden sie nicht sagen, ihr seid von Sinnen?</p>
<p>وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْجَمِيعُ يَتَنَبَّأُونَ فَدَخَلَ أَحَدٌ غَيْرُ مُؤْمِنٍ أَوْ غَافِيٍّ فَإِنَّهُ يُوبَّخُ مِنَ الْجَمِيعِ. يُحْكَمُ عَلَيْهِ مِنَ الْجَمِيعِ.</p>	24	<p>Wenn aber alle prophetisch redeten und es käme ein Ungläubiger oder Unkundiger hinein, der würde von allen überführt und von allen gerichtet;</p>
<p>وَهَكَذَا تَصِيرُ خَفَايَا قَلْبِهِ ظَاهِرَةً. وَهَكَذَا يَخْرُ عَلَى وَجْهِهِ وَيَسْجُدُ لِلَّهِ مُنَادِيًا أَنَّ اللَّهَ بِالْحَقِيقَةِ فِيكُمْ.</p>	25	<p>was in seinem Herzen verborgen ist, würde offenbar, und so würde er niederfallen auf sein Angesicht, Gott anbeten und bekennen, dass Gott wahrhaftig unter euch ist.</p>